NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 192/2009

z 11. marca 2009,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008, ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre registre ekonomických subjektov na štatistické účely, pokiaľ ide o výmenu dôverných údajov medzi Komisiou (Eurostatom) a členskými štátmi

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008 z 20. februára 2008, ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre registre ekonomických subjektov na štatistické účely a zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 2186/93 [1], a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 177/2008 sa zriaďuje nový spoločný rámec pre registre ekonomických subjektov výlučne na štatistické účely s cieľom udržať vývoj registrov ekonomických subjektov v harmonizovanom rámci.

(2) V súlade s článkom 11 nariadenia (ES) č. 177/2008 je potrebné ustanoviť formát, opatrenia na zaistenie bezpečnosti a dôvernosti a postup na odovzdávanie údajov o konkrétnych jednotkách Komisii (Eurostatu) a na odovzdávanie údajov o nadnárodných skupinách podnikov príslušným vnútroštátnym orgánom.

(3) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistické programy zriadeného rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom [2],

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Formát

Komisia (Eurostat) a príslušné vnútroštátne orgány zasielajú údaje uvedené v článku 11 nariadenia (ES) č. 177/2008 vo formáte stanovenom v časti A prílohy k tomuto nariadeniu.

Komisia (Eurostat) a príslušné vnútroštátne orgány poskytujú pri každom zaslaní údajov potrebné metaúdaje elektronickou formou v súlade s normami Európskeho štatistického systému a v štruktúre vymedzenej v najnovšom znení príručky odporúčaní Eurostatu pre registre ekonomických subjektov, ktorú možno získať v Komisii (Eurostat).

Článok 2

Opatrenia na zaistenie dôvernosti

1. Údaje zaslané Komisii (Eurostatu) príslušnými vnútroštátnymi orgánmi alebo údaje, ktoré Komisia (Eurostat) získala z iných zdrojov, sa uchovávajú v registri Spoločenstva o nadnárodných skupinách podnikov a jednotkách, ktoré ich tvoria (ďalej len „register Eurogroups“).

2. Pri zasielaní údajov Komisii (Eurostatu) v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 177/2008 označujú príslušné vnútroštátne orgány údaje, ktoré sú dôverné v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. S cieľom zabezpečiť konzistentné zaznamenávanie údajov Komisia (Eurostat) zasiela výlučne na štatistické účely príslušným vnútroštátnym orgánom členských štátov iných ako vykazujúci štát ukazovatele uvedené v časti B prílohy s označením dôvernosti, týkajúce sa nadnárodných skupín podnikov a jednotiek, ktoré ich tvoria, keď sa minimálne jedna jednotka tejto skupiny nachádza na území uvedeného členského štátu.

Článok 3

Bezpečnostné opatrenia

Komisia (Eurostat) a príslušné vnútroštátne orgány uchovávajú údaje označené vnútroštátnymi orgánmi ako dôverné v súlade s článkom 2 ods. 2 v bezpečnom priestore s obmedzeným a kontrolovaným prístupom. Príslušné vnútroštátne orgány poskytnú Komisii (Eurostatu) na požiadanie informácie o bezpečnostných opatreniach, ktoré sa uplatňujú v danom členskom štáte. Komisia (Eurostat) postúpi tieto informácie ostatným členským štátom. Komisia (Eurostat) podobným spôsobom poskytne vnútroštátnym orgánom informácie o svojich bezpečnostných opatreniach.

[1] Ú. v. EÚ L 61, 5.3.2008, s. 6.
[2] Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

Zasielanie údajov sa vykoná v zašifrovanej forme prostredníctvom bezpečného média používaného Komisiou (Eurostatom) na výmenu dôverných údajov.

Článok 4

Postup zasielania údajov

1. Údaje a metaúdaje zasielané podľa tohto nariadenia sa vymieňajú v elektronickej forme medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a Komisiou (Eurostatom). Formát zasielania bude zodpovedať príslušným štandardom na výmenu údajov stanoveným Komisiou (Eurostatom). Údaje sa zasielajú elektronicky a nahrávajú v Komisii (Eurostate) prostredníctvom jediného miesta vstupu pre údaje.

2. Členské štáty vykonávajú štandardy a usmernenia na výmenu poskytnuté Komisiou (Eurostatom) v súlade s požiadavkami tohto nariadenia.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenia nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2009

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

člen Komisie

PRÍLOHA

A. **ŠTRUKTÚRA A FORMÁT NA ZASIELANIE**

1. **Úvod**

Štandardizácia štruktúr záznamov údajov je základom efektívneho spracovania údajov. Je nevyhnutným krokom smerom k poskytovaniu údajov v súlade so štandardmi na výmenu stanovenými Komisiou (Eurostatom).

Údaje sa zasielajú ako súbor záznamov (súbor údajov).

Dôverné údaje sa musia zaslať so zaznamenaním skutočnej hodnoty v hodnotovom poli a označením, že údaje sú dôverné v súlade s článkom 2 ods. 2.

Peňažné údaje sa musia vyjadriť v tisícoch jednotiek národnej meny (euro v krajinách eurozóny). Od roku pristúpenia pripravujú krajiny pristupujúce k eurozóne správu o peňažných údajoch v eurách namiesto svojej národnej meny.

2. **Identifikátor súboru údajov**

Všetky súbory údajov, ktoré zasielajú Komisia (Eurostat) a vnútroštátne orgány, sa identifikujú uplatnením dohody o určovaní názvov uvedenej v podrobnej dokumentácii a usmerneniach týkajúcich sa štandardov na výmenu, ktoré dá Komisia (Eurostat) k dispozícii.

3. **Súbory údajov, štruktúra a vymedzenie polí**

Tento oddiel uvádza obsah súborov údajov, ktoré zasielajú Komisia (Eurostat) a vnútroštátne orgány. Technické názvy, štruktúra, polia, kódy a atribúty, ktoré sa majú použiť v súboroch údajov, sa zaradia do najnovšieho znenia príručky odporúčaní Eurostatu pre registre ekonomických subjektov uvedenej v článku 7 nariadenia (ES) č. 177/2008.

Spracovanie údajov registra EuroGroups je cyklickým procesom, ktorý Komisia (Eurostat) začína centrálne. Na konci každého cyklu je subjektom, ktoré zostavujú štatistiky v členských štátoch, dostupná populácia podnikov.

Na začiatku každého cyklu Komisia (Eurostat) zašle príslušným národným štatistickým úradom (ďalej len „NŠÚ“) súbory údajov spolu s metaúdajmi, napr. klasifikáciu NACE, aby sa zaistilo, že vo všetkých krajinách sú dostupné a používajú sa tie isté metaúdaje.

3.1. *Prvá výmena údajov*

Prvá výmena údajov nastane po začatí spracovania nových údajov o právnych jednotkách získaných od súkromných poskytovateľov základných údajov do registra. Ak existuje viac ako jeden poskytovateľ, prepájajú sa údaje o tej istej právnej jednotke. Komisia (Eurostat) zasiela NŠÚ tieto súbory údajov s informáciami o výsledkoch tohto procesu prepájania a informáciami o právnych jednotkách. NŠÚ zasielajú späť tie isté súbory údajov s opravenými a doplnenými informáciami s označením dôvernosti.

Súbor údajov s výsledkami procesu prepájania

Obsah	Identifikačné číslo (1.1) Názov (1.2a) Registračné číslo pre daň z pridanej hodnoty (DPH) alebo, ak to nie je možné, iné administratívne identifikačné číslo (1.3)

Súbory údajov s informáciami o právnych jednotkách

Obsah	Identifikačné číslo (1.1) Názov (1.2a) Adresa (vrátane PSČ), čo najpodrobnejšia (1.2b) *Nepovinné*: telefónne a faxové číslo, adresa elektronickej pošty a informácie na umožnenie elektronického zberu údajov (1.2c) Identifikačné číslo pre daň z pridanej hodnoty (DPH) alebo, ak to nie je možné, iné administratívne identifikačné číslo (1.3)

	Dátum registrácie pre právnické osoby alebo dátum oficiálneho uznania ako hospodárskeho subjektu pre fyzické osoby (1.4) Dátum, ku ktorému právna jednotka prestala byť súčasťou podniku (ako je identifikované v 3.3) (1.5) Právna forma (1.6) Odkaz na register hospodárskych subjektov v rámci Spoločenstva a na register colnej evidencie alebo na register ekonomických subjektov mimo Spoločenstva (1.7a) *Nepovinné:* odkaz na údaje účtovnej súvahy a na register platobnej bilancie alebo register priamych zahraničných investícií a odkaz na register poľnohospodárskych podnikov (1.7b) Identifikačné číslo neúplnej skupiny podnikov (4.1), do ktorej jednotka patrí (1.8)

3.2. *Integrácia zdrojov údajov z rôznych členských štátov*

Ďalším krokom pri spracovaní údajov je integrácia informácií pochádzajúcich z rôznych členských štátov, ktorá sa vykonáva centrálne v Komisii (Eurostate). Tieto informácie odkazujú na kontrolu a vlastníctvo právnych jednotiek a na podnik ako štatistickú jednotku, ktorá je vymedzená členskými štátmi a môže pozostávať z jednej alebo viacerých právnych jednotiek. Komisia (Eurostat) zasiela výsledky tejto integrácie NŠÚ, ktoré zasielajú späť súbory údajov s opravenými a doplnenými údajmi s označením dôvernosti.

Súbory údajov s informáciami o kontrole a vlastníctve jednotiek

Obsah	Identifikačné čísla rezidentných právnych jednotiek, ktoré kontroluje právna jednotka (1.11a) Identifikačné číslo rezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku (1.11b) Krajiny registrácie nerezidentných právnych jednotiek, ktoré kontroluje právna jednotka (1.12a) Identifikačné čísla alebo názvy a adresy nerezidentných právnych jednotiek, ktoré kontroluje právna jednotka (1.12a) *Podmienené:* čísla DPH nerezidentných právnych jednotiek, ktoré kontroluje právna jednotka (1.12b) Krajina registrácie nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku (1.13a) Identifikačné číslo alebo názov a adresa nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku (1.13a) *Podmienené:* číslo DPH nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku (1.13b) *Podmienené:* identifikačné čísla a podiely (v %) rezidentných právnych jednotiek, ktoré sú vo vlastníctve právnej jednotky (1.14a) *Podmienené:* identifikačné čísla a podiely (v %) rezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastnia právnu jednotku (1.14b) *Podmienené:* krajiny registrácie nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastní právna jednotka (1.15) Identifikačné čísla alebo názvy a adresy nerezidentných právnych jednotiek a podielov (v %) nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastní právna jednotka (1.15) Čísla DPH nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastní právna jednotka (1.15) *Podmienené:* krajiny registrácie nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastnia právnu jednotku (1.16) Identifikačné čísla alebo názvy a adresy a podiely (v %) nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastnia právnu jednotku (1.16) Číslo DPH nerezidentných právnych jednotiek, ktoré vlastnia právnu jednotku (1.16)

Súbory údajov s informáciami o podnikoch	
Obsah	Identifikačné číslo (3.1) Názov (3.2a) *Nepovinné:* poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality (3.2b) Identifikačné číslo(-a) právnej jednotky (právnych jednotiek), z ktorej(-ých) podnik pozostáva (3.3) Dátum začiatku činnosti (3.4) Dátum ukončenia činnosti (3.5) Kód hlavnej činnosti podľa klasifikácie NACE na 4-miestnej úrovni (3.6) *Podmienené:* vedľajšie činnosti, ak existujú, na 4-miestnej úrovni klasifikácie NACE (3.7) Počet zamestnaných osôb (3.8) Počet zamestnancov (3.9a) *Nepovinné:* počet zamestnancov zamestnaných na plný (prepočítaný) úväzok (3.9b) Obrat (3.10a a *nepovinné:* 3.10b) Inštitucionálny sektor a podsektor podľa európskeho systému účtov (3.11) Identifikačné číslo neúplnej skupiny podnikov (4.1), do ktorej podnik patrí (3.12)

3.3. *Zostavenie neúplných a globálnych skupín podnikov*

Ďalšou fázou je zostavenie neúplných skupín podnikov a globálnych skupín podnikov. Komisia (Eurostat) zasiela výsledky tohto zostavenia NŠÚ, ktoré zasielajú späť súbory údajov s opravenými a doplnenými údajmi s označením dôvernosti.

Na konci cyklu Komisia (Eurostat) zasiela výsledky konečného zostavenia neúplných a globálnych skupín podnikov NŠÚ. Komisia (Eurostat) zasiela údaje NŠÚ iným ako NŠÚ vykazujúceho štátu iba v prípade ukazovateľov uvedených v časti B tejto prílohy.

Súbory údajov s informáciami o globálnych skupinách podnikov	
Obsah	Identifikačné číslo globálnej skupiny (4.11) Názov globálnej skupiny (4.12a) *Nepovinné:* krajina registrácie, poštová adresa, adresa elektronickej pošty a adresa webovej lokality vedenia globálnej skupiny (4.12b) Identifikačné číslo vedúceho subjektu globálnej skupiny, ak je rezidentom (4.13a) Krajina registrácie vedúceho subjektu globálnej skupiny, ak je nerezidentom (4.13a) *Nepovinné:* identifikačné číslo alebo názov a adresa vedúceho subjektu globálnej skupiny, ak je nerezidentom (4.13b) *Nepovinné:* počet celkovo zamestnaných osôb (4.14) *Nepovinné:* konsolidovaný globálny obrat (4.15) *Nepovinné:* krajina globálneho rozhodovacieho centra (4.16) *Nepovinné:* krajiny, v ktorých sa nachádzajú podniky alebo miestne jednotky (4.17)

Súbory údajov s informáciami o neúplných skupinách podnikov	
Obsah	Identifikačné číslo neúplnej skupiny (4.1) Názov neúplnej skupiny (4.2a) *Nepovinné:* poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality vedenia neúplnej skupiny (4.2b) *Podmienené:* identifikačné číslo vedenia neúplnej skupiny (4.3) Typ skupiny podnikov (4.4) Dátum vzniku neúplnej skupiny podnikov (4.5) Dátum zániku neúplnej skupiny podnikov (4.6) Kód hlavnej činnosti neúplnej skupiny podľa klasifikácie NACE na 2-miestnej úrovni (4.7) *Nepovinné:* kód vedľajšej činnosti neúplnej skupiny podľa klasifikácie NACE na 2-miestnej úrovni (4.8) Počet osôb zamestnaných v neúplnej skupine podnikov (4.9) *Nepovinné:* konsolidovaný obrat (4.10) Dátum pridruženia k neúplnej skupine (právnych jednotiek) (1.9) Dátum oddelenia od neúplnej skupiny (právnych jednotiek) (1.10)

B. **UKAZOVATELE, KTORÉ SA MAJÚ ZASLAŤ PODĽA ČLÁNKU 2 ODS. 3**

Komisia (Eurostat) zasiela výlučne na štatistické účely príslušným vnútroštátnym orgánom členských štátov iných ako vykazujúci štát tieto ukazovatele s označením dôvernosti, týkajúce sa nadnárodných skupín podnikov a jednotiek, ktoré ich tvoria, keď sa minimálne jedna jednotka tejto skupiny nachádza na území tohto členského štátu.

1. PRÁVNA JEDNOTKA

IDENTIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	1.1.		Identifikačné číslo
	1.2a.		Názov
	1.2b.		Adresa (vrátane PSČ), čo najpodrobnejšia
	1.2c.	Nepovinné	Telefónne a faxové číslo, adresa elektronickej pošty a informácie na umožnenie elektronického zberu údajov
	1.3.		Identifikačné číslo pre daň z pridanej hodnoty (DPH) alebo, ak to nie je možné, iné administratívne identifikačné číslo
DEMOGRAFICKÉ UKAZOVATELE	1.4.		Dátum registrácie pre právnické osoby alebo dátum oficiálneho uznania ako hospodárskeho subjektu pre fyzické osoby
	1.5.		Dátum, ku ktorému právna jednotka prestala byť súčasťou podniku (ako je uvedené v bode 3.3)
HOSPODÁRSKE/ STRATIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	1.6.		Právna forma
PREPOJENIA S ĎALŠÍMI REGISTRAMI	1.7a.		Odkaz na register operátorov uskutočňujúcich transakcie v rámci Spoločenstva vytvorený v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 638/2004 (*) a odkaz na colnú evidenciu alebo na register hospodárskych subjektov mimo Spoločenstva

SPOJENIE SO SKUPINOU PODNIKOV	1.8.		Identifikačné číslo neúplnej skupiny podnikov (4.1), do ktorej jednotka patrí
	1.9.		Dátum pridruženia k neúplnej skupine
	1.10.		Dátum oddelenia od neúplnej skupiny
KONTROLA JEDNOTIEK	1.11a.		Identifikačné číslo(-a) rezidentnej(-ých) právnej(-ych) jednotky (-tiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.11b.		Identifikačné číslo rezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku
	1.12a.		Krajina(-y) registrácie a identifikačné číslo(-a) alebo názov(-y) a adresa(-y) nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.12b.	Podmienené	Číslo(-a) DPH nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktoré kontroluje právna jednotka
	1.13a.		Krajina registrácie a identifikačné číslo alebo názov a adresa nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku
	1.13b.	Podmienené	Číslo DPH nerezidentnej právnej jednotky, ktorá kontroluje právnu jednotku
VLASTNÍCTVO JEDNOTIEK	1.14a.	Podmienené	a) identifikačné číslo(-a) a b) podiely (v %) rezidentnej právnej jednotky (rezidentných právnych jednotiek), ktorá(-é) je (sú) vo vlastníctve právnej jednotky
	1.14b.	Podmienené	a) identifikačné číslo(-a) a b) podiely (v %) rezidentnej právnej jednotky (rezidentných právnych jednotiek), ktorá(-é) vlastní(-ia) právnu jednotku
	1.15.	Podmienené	a) krajina(-y) registrácie a b) identifikačné číslo(-a) alebo názov(-y), adresa(-y) a číslo(-a) DPH a c) podiely (v %) nerezidentnej právnej jednotky (rezidentných právnych jednotiek), ktorá(-é) je (sú) vo vlastníctve právnej jednotky
	1.16.	Podmienené	a) krajina(-y) registrácie a b) identifikačné číslo(-a) alebo názov(-y), adresa(-y) a číslo(-a) DPH a c) podiely (v %) nerezidentnej právnej jednotky (nerezidentných právnych jednotiek), ktorá(-é) vlastní(-ia) právnu jednotku

3. PODNIK

IDENTIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	3.1.		Identifikačné číslo
	3.2a.		Názov
	3.2b.	Nepovinné	Poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality
	3.3.		Identifikačné číslo(-a) právnej jednotky (právnych jednotiek), z ktorej(-ých) podnik pozostáva
DEMOGRAFICKÉ UKAZOVATELE	3.4.		Dátum začiatku činnosti
	3.5.		Dátum ukončenia činnosti

HOSPODÁRSKE/ STRATIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	3.6.		Kód hlavnej činnosti podľa klasifikácie NACE na 4-miestnej úrovni
	3.8.		Počet zamestnaných osôb
	3.11.		Inštitucionálny sektor a podsektor podľa Európskeho systému účtov
SPOJENIE SO SKUPINOU PODNIKOV	3.12.		Identifikačné číslo neúplnej skupiny podnikov (4.1), do ktorej podnik patrí
4. SKUPINA PODNIKOV			
IDENTIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	4.1.		Identifikačné číslo neúplnej skupiny
	4.2a.		Názov neúplnej skupiny
	4.2b.	Nepovinné	Poštová adresa, adresa elektronickej pošty a webovej lokality vedenia neúplnej skupiny
	4.3.	Čiastočne podmienené	Identifikačné číslo vedúceho subjektu neúplnej skupiny (zodpovedá identifikačnému číslu právnej jednotky, ktorá je vedúcim subjektom rezidentnej skupiny). Podmienené, ak je kontrolujúcou jednotkou fyzická osoba, ktorá nie je hospodárskym subjektom, záznam závisí od dostupnosti tejto informácie v administratívnych zdrojoch
	4.4.		Typ skupiny podnikov: 2. neúplná skupina podnikov kontrolovaná z tuzemska; 3. neúplná skupina podnikov kontrolovaná zo zahraničia
DEMOGRAFICKÉ UKAZOVATELE	4.5.		Dátum vzniku neúplnej skupiny podnikov
	4.6.		Dátum zániku neúplnej skupiny podnikov
EKONOMICKÉ/ STRATIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	4.7.		Kód hlavnej činnosti neúplnej skupiny podľa klasifikácie NACE na 2-miestnej úrovni
	4.9.		Počet osôb zamestnaných v skupine neúplných podnikov
IDENTIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	4.11.		Identifikačné číslo globálnej skupiny
	4.12a.		Názov globálnej skupiny
	4.12b.	Nepovinné	Krajina registrácie, poštová adresa, adresa elektronickej pošty a adresa webovej lokality vedenia globálnej skupiny
	4.13a.		Identifikačné číslo vedúceho subjektu globálnej skupiny, ak je vedúci subjekt rezidentom (zodpovedá identifikačnému číslu právnej jednotky, ktorá je vedúcim subjektom skupiny). Ak vedúci subjekt skupiny nie je rezidentom, jeho krajina registrácie
	4.13b.	Nepovinné	Identifikačné číslo vedúceho subjektu globálnej skupiny alebo názov a adresa, ak subjekt nie je rezidentom.
EKONOMICKÉ/ STRATIFIKAČNÉ UKAZOVATELE	4.14.	Nepovinné	Počet celkovo zamestnaných osôb
	4.16.	Nepovinné	Krajina globálneho rozhodovacieho centra
	4.17.	Nepovinné	Krajiny, v ktorých sa nachádzajú podniky alebo miestne jednotky

(*) Ú. v. EÚ L 102, 7.4.2004, s. 1.